

Rapport de FedNor destiné aux gens du Nord

AUTOMNE 2003

Une mise à jour du Plan d'action du gouvernement du Canada pour le Nord de l'Ontario

En mai 2003, j'ai publié deux documents clés — le *Plan d'action du gouvernement du Canada pour le Nord de l'Ontario* et le *Plan d'action du gouvernement du Canada pour les jeunes du Nord de l'Ontario*. Répartis sous quatre thèmes, les rapports comprennent plus de 75 mesures visant à améliorer l'accès au capital, l'accès à un milieu d'affaires concurrentiel et innovateur, l'accès à une infrastructure, notamment aux télécommunications, et, pour tous les habitants du Nord, l'accès à une qualité de vie grâce à la santé, à l'éducation et à l'apprentissage continu.

Les deux plans d'action sont issus des discussions tenues lors de consultations régionales ainsi qu'au Forum pour l'engagement des citoyens du Nord de l'Ontario et au Symposium des jeunes organisés par FedNor en novembre 2002, à Sault Ste. Marie.

Je suis heureux de présenter cette mise à jour sur les réalisations accomplies à ce jour dans le Nord de l'Ontario. On peut obtenir un compte rendu détaillé en visitant le site de FedNor (fednor.ic.gc.ca) ou en composant le 1 877 333-6673.

L'honorable Andy Mitchell

Secrétaire d'État
(Développement rural) (FedNor)

À l'intérieur...

- 2 Les innovateurs du Nord à l'œuvre
- 2 Découvrons l'Abitibi
- 3 Un réseau en biotechnologie? Une réalité dans le Nord
- 3 Les gens du Nord remuent des idées... capitales
- 4 Un nouveau projet pilote jumelle de jeunes stagiaires au secteur privé
- 4 Des connexions saines

FedNor ouvre un Centre de commerce international à Sault Ste. Marie

Les propriétaires d'entreprises et les entrepreneurs qui désirent étendre leur portée au marché mondial ont maintenant accès à une nouvelle ressource dans le Nord de l'Ontario. M. Carmen Provenzano, député local, a procédé à l'inauguration officielle du Centre de commerce international de FedNor, le mercredi 17 septembre 2003, à Sault Ste. Marie.

Ce centre de commerce servira d'agent de coordination pour la création et la mise en œuvre de programmes et services appuyant l'expansion du secteur commercial du Nord de l'Ontario. Par son appui aux organismes de commerce communautaires, le Centre jouera également un rôle de facilitateur.

La mise sur pied du Centre de commerce international de FedNor est un élément clé de la stratégie commerciale globale de FedNor dans le Nord de l'Ontario. Entre autres initiatives figurent l'établissement du réseau commercial de l'Équipe Nord Ontario, et le soutien financier continu de FedNor destiné aux missions commerciales internationales.

Le réseau commercial comprend cinq organismes de commerce communautaires régionaux qui fournissent des services de consultation commerciale « sur le terrain » aux petites et moyennes entreprises du Nord de l'Ontario. Ces services incluent des conseils aux exportateurs actuels et potentiels et de



Nous sommes ouverts au monde des affaires! Louise C. Paquette, directrice générale FedNor accompagnée de Carmen Provenzano, député de Sault Ste. Marie, Jorge Mitre, directeur principal Algoma Tubes Inc., et John Rowsell, maire de Sault Ste. Marie, inaugurent officiellement le Centre de commerce international de FedNor.

l'orientation ainsi que la coordination de la formation et du perfectionnement des compétences dans leurs domaines respectifs. Ces organismes de commerce sont situés à Sault Ste. Marie, à North Bay, à Sudbury, à Timmins et à Thunder Bay.

En plus de la mission commerciale de l'Équipe Nord Ontario, qui a connu un très grand succès à Detroit, au Michigan en juin 2003, l'honorable Andy Mitchell, secrétaire

d'État (Développement rural) (FedNor), a dirigé une mission inaugurale à Atlanta, en Géorgie en avril et en mai 2002.

La stratégie commerciale de FedNor pour le Nord de l'Ontario fait suite aux mesures préconisées dans le *Plan d'action du gouvernement du Canada pour le Nord de l'Ontario*, plan qui a été élaboré en réponse aux commentaires reçus au Forum pour l'engagement des citoyens du Nord de l'Ontario de 2002.

Équipe Nord Ontario de 2003



Le soutien de FedNor à l'égard des missions commerciales de l'Équipe Nord Ontario est un élément clé de sa stratégie commerciale dans le Nord de l'Ontario.

La mission commerciale de l'Équipe Nord Ontario de 2003 à Detroit, au Michigan, a remporté un grand succès. Les délégués ont participé à plus de 80 rencontres planifiées avec leurs

homologues américains. Du 7 au 11 juin 2003, cette mission a réuni dans la région de Detroit 18 représentants de 16 organismes du Nord de l'Ontario.

Les innovateurs du Nord à l'œuvre

L'innovation consiste à transformer des idées et connaissances en nouveaux produits et services et à adopter de nouvelles façons de faire les choses. En collaborant avec des partenaires communautaires et en investissant dans une variété de projets innovateurs, FedNor renforce le programme d'innovation du gouvernement du Canada dans le Nord de l'Ontario. Voici quelques exemples :

- Le **Groupe de recherche sur la biologie des tumeurs** du **Centre régional de cancérologie du Nord-Est de l'Ontario** effectue des recherches sur les mécanismes moléculaires liés à la croissance, à la progression et à la propagation de tumeurs chez les patients atteints du cancer. Le groupe observe la façon dont les cellules tumorales résistent à la chimiothérapie et à la radiothérapie, et tente d'identifier les molécules permettant de prédire le pronostic et la réaction des patients face au traitement.
- L'**Algoma University College** et le **Sault College of Applied Arts & Technology** collaborent avec FedNor à la mise sur pied de laboratoires de recherche de pointe, et à l'élaboration de mesures de contrôle des ressources durables et de méthodes de gestion innovatrices dans ce domaine.
- Le **Northwestern Ontario Technology Centre** met en œuvre une stratégie de marketing et de promotion afin d'appuyer davantage les entreprises axées sur la technologie et l'expansion d'une culture innovatrice dans le Nord-Ouest de l'Ontario.
- Le **bureau régional de Sudbury de la Société canadienne de l'ouïe** fournit des services Internet de pointe afin de s'assurer que des technologies nouvelles et pertinentes, telles que la vidéo haute vitesse à large bande et la communication sans fil, sont mises à la disposition des personnes malentendantes.
- Le **Sault Ste. Marie Innovation Centre** effectue une étude de faisabilité sur les possibilités en matière d'économie, de recherche et d'éducation dans la région et comparera ces possibilités à un inventaire des activités courantes reliées à l'eau.
- Le **Northern Centre for Advanced Technology** poursuit son activité en matière de prototypes et de transfert des technologies, en plus d'aider les entrepreneurs du Nord par l'intermédiaire de son programme de résidence et de ses services d'affaires.



Découvrons l'Abitibi

En plus de servir de cadre modèle à des partenariats industriels et communautaires, l'initiative Discover Abitibi pourrait bien permettre de découvrir de nouvelles richesses minérales et des possibilités minières dans les régions de Timmins et de Kirkland Lake. Discover Abitibi est une initiative de géoscience de deux ans se chiffrant à 12,9 millions de dollars. Elle a été conçue afin d'améliorer la banque de données géologiques au moyen de technologies d'exploration de pointe. Cette initiative, qui tablera sur les forces existant dans le Nord de l'Ontario, permettra de développer des technologies de calibre international afin de stimuler l'exploration et la découverte minières.



En appliquant des techniques d'étude géologique d'avant-garde dans la ceinture de roches vertes de l'Abitibi, située dans le Nord-Est de l'Ontario, Discover Abitibi facilitera l'utilisation de l'information géologique. Ceci profitera à tous les niveaux du milieu de l'exploration, des prospecteurs locaux aux grandes sociétés minières et d'exploration.

« FedNor est la force motrice derrière cette initiative depuis le tout début, déclare M. Dan Gignac, président du comité de gestion de Discover Abitibi. Son aide nous a permis d'obtenir beaucoup de soutien additionnel pour ce projet de la part de personnes et de sociétés du secteur privé, petites et grandes. L'initiative Discover Abitibi représente un investissement dans l'avenir de notre région. Elle vise à générer davantage d'exploration dans le secteur, ce qui devrait permettre d'augmenter les investissements dans la région, ce dont tout le monde bénéficiera. »

FedNor est fier de collaborer avec d'autres paliers de gouvernement ainsi qu'avec plusieurs investisseurs du secteur privé, à la mise en œuvre de l'impressionnante initiative Discover Abitibi, qui a présentement 19 projets distincts en marche.

Au cours de consultations régionales et au Forum pour l'engagement des citoyens, les participants ont souligné l'importance de créer un environnement favorable à la création de richesses et d'emplois. Discover Abitibi comptait parmi les nombreux projets innovateurs touchés par l'investissement de FedNor de 13,3 millions de dollars, annoncé par le secrétaire d'État Andy Mitchell en février 2003.

Les collectivités du Nord de l'Ontario doivent être fortes si elles veulent faire progresser le plan d'innovation. FedNor s'engage à faire partie de ce processus.

Un réseau en biotechnologie? Une réalité dans le Nord

Le monde entier a des raisons de se réjouir de ce qui s'accomplit dans le Nord de l'Ontario. Une société de biotechnologie innovatrice travaille à deux projets intéressants dont pourrait un jour profiter toute la population mondiale.



M^{me} Jennifer Maki, spécialiste principale de la recherche chez Genesis Genomics, effectue des tests sur les réactions en chaîne de l'ADN à l'aide de l'électrophorèse.

Fondé en 1996 et bien enraciné dans la vaste communauté médicale de Sudbury, le Northern Centre for Biotechnology and Clinical Research — auparavant connu sous le nom de Neureka Research Inc. — a mis au point une trousse de dépistage du cholestérol rentable (actuellement en essais cliniques) permettant d'évaluer les risques de maladies cardiovasculaires. Ce centre a également créé un nouveau test de diagnostic capable de détecter le torovirus — organisme qui, jusqu'à maintenant, ne pouvait être détecté qu'à l'aide d'un microscope électronique.

« Des hôpitaux et laboratoires de partout pourront utiliser nos trousse, déclare le Dr Magdy Basta, PDG du centre. L'appui continu de FedNor nous aide à améliorer les tests de cholestérol à l'échelle mondiale. »

Situé au Willet Green Miller Centre de l'Université Laurentienne, le centre de recherche sans but lucratif gère présentement 55 sites d'essai clinique, effectuant des tests pour 25 entreprises pharmaceutiques et instituts de recherche internationaux. La croissance de l'industrie de la biotechnologie semble assurée. En fait, son chiffre d'affaires, actuellement de 20 milliards de dollars, devrait plus que doubler (50 milliards de dollars) d'ici 2005.

Le Nord est à un pas d'héberger un réseau de compétences en biotechnologie régionale étant donné l'accord récent conclu entre le Northern Centre for Biotechnology and Clinical Research et Genesis Genomics, société de biotechnologie de propriété privée de Thunder Bay. Actuellement, Genesis Genomics effectue des recherches sur l'utilisation de l'ADN mitochondrial pour détecter le cancer.

FedNor collabore avec ces deux chefs de file de la recherche en santé — un investissement total de plus de 1,6 million de dollars — afin d'établir les bases d'une nouvelle industrie intéressante dans le Nord, industrie qui non seulement fera du Nord de l'Ontario un concurrent plus solide au sein du marché mondial, mais qui fournira également de meilleurs emplois et permettra une meilleure qualité de vie.

L'appui donné aux réseaux de compétences en biotechnologie régionales rejoint l'une des recommandations figurant dans la section du *Plan d'action du gouvernement du Canada pour le Nord de l'Ontario* qui traite de l'accès à un milieu d'affaires concurrentiel et innovateur.

Les gens du Nord remuent des idées... capitales

Lorsque des chefs d'entreprise du Nord de l'Ontario se sont réunis l'automne dernier afin de discuter des défis que leurs collectivités doivent relever, une question est revenue maintes fois sur le tapis — l'accès au capital. FedNor a mis en chantier plusieurs initiatives afin de faire disparaître cet obstacle à la croissance des entreprises et à la création d'emplois dans le Nord de l'Ontario.

Les propriétaires d'entreprises et les entrepreneurs ont accès à du financement provenant d'un réseau de 57 Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) situées dans le Nord et le Sud rural de l'Ontario. Ces cinq dernières années, les SADC ont investi plus de 90 millions de dollars par l'entremise de prêts et de services de consultation afin d'aider les petites et moyennes entreprises à créer et à maintenir plus de 12 700 emplois.

Financées par Industrie Canada/FedNor, les SADC mettent sur pied des initiatives de développement des collectivités à long terme, embauchent du personnel local et sont régies par des directeurs bénévoles représentant leur collectivité.

En mai dernier, l'honorable Andy Mitchell, secrétaire d'État (Développement rural) (FedNor), annonçait un investissement de FedNor de plus de 6,5 millions de dollars destiné aux SADC situées dans le Nord de l'Ontario. De cette somme, 4,8 millions de dollars serviront à appuyer les activités courantes de 13 organismes, tandis que 1,7 million de dollars serviront à appuyer des petites et moyennes entreprises.

« Les SADC du Nord de l'Ontario ont aidé les collectivités à prendre leur avenir économique en main, grâce au soutien financier de FedNor et aux efforts concertés des

bénévoles et du personnel », déclare M. Dan Borowec, président de l'Association des Sociétés d'aide au développement des collectivités de l'Ontario.

Un nouveau projet pilote, qui procurera des services consultatifs aux PME au sujet du capital de risque, est une autre initiative d'accès au capital, issue du *Plan d'action du gouvernement du Canada pour le Nord de l'Ontario*. Un élément de liaison permettra aux entreprises de connaître les sources de capital-risque et d'obtenir les fonds dont elles ont tant besoin. De plus, une aide financière visant à réduire les coûts de transactions de capital-risque assurera aux entreprises du Nord de l'Ontario une meilleure égalité des chances.

En septembre, sept SADC du Nord-Ouest de l'Ontario ont suivi l'exemple de celles du Nord-Est, c'est-à-dire la mise en commun de leurs capitaux, ce qui leur permettra d'accorder plus de prêts. Le succès de la mise en commun des fonds d'investissement du Nord-Est a entraîné la création de projets totalisant plus de 7 millions de dollars, notamment dans le secteur des ressources, le secteur manufacturier et le tourisme. Dans le même ordre d'idées, la mise en commun des investissements du Nord-Ouest représente une excellente occasion pour les entrepreneurs des régions rurales d'explorer les possibilités de lancement ou d'expansion de petites entreprises, et d'aider à générer des revenus et à créer des emplois dans le Nord de l'Ontario.

En collaborant avec les SADC, les prêteurs commerciaux et les chefs d'entreprise, FedNor continuera d'aider les collectivités du Nord de l'Ontario à mieux se préparer à attirer le capital d'investissement et à créer les emplois dont elles ont tant besoin.

New Pilot Project Partners Youth Interns with Private Sector

Finding that first work experience after graduation can often be the incentive young people need to stay and begin their careers in Northern Ontario. Since its inception in December 1997, FedNor's Youth Internship Program (YIP) has been helping young graduates bridge the gap between education and employment. To date, FedNor has invested approximately \$14.7 million to help support more than 550 interns across Northern Ontario.

During the Northern Ontario Citizen Engagement Forum in 2002, a new private-sector pilot project was announced to build on the success of the YIP program. Designed to provide Northern Ontario post-secondary graduates with valuable work experience in small- and medium-sized businesses operating within two of FedNor's strategic sectors — innovation and connectedness — the pilot project has already begun partnerships with 24 firms.

The youth interns will be working on a variety of innovative projects across Northern Ontario, from assisting in the development of environmentally friendly bio-pesticides to the development and testing of high-speed wireless networks.

Helping Northern youth find jobs in their home communities is one of several recommendations within the Government of Canada Action Plan for Northern Ontario Youth released this past May. The report is a direct result of input received from young Northerners at a series of regional consultations and a one-day Youth Symposium held as part of the Citizen Engagement Forum in Sault Ste. Marie in November 2002.

FedNor's new private-sector Youth Internship Program — providing youth with additional opportunities to stay and succeed in Northern Ontario.



Darren Larose

Lucidia Studios/Faith Online, Sault Ste. Marie

Lucidia Studios is an Internet marketing and consulting firm that specializes in online application development and e-marketing solutions. As a programmer, Darren will assist in the development of software applications using the latest Web-based programming languages. He will be responsible for formulating the architectural framework of a system currently under development and will work with a development team in coding architectures and learning new technologies.

Greg Roy

Rudnicki Industrial Inc., Thunder Bay

Rudnicki Industrial Inc. is a custom machine shop specializing in repaired and replacement parts for the pulp and paper industry. Greg will develop a unique Web-accessible database that will provide customers, especially designers, with real-time inventory information about Rudnicki's parts, materials and machines.

Brian Soucie

TribSys Inc., Sudbury

TribSys Inc. provides process improvement services to the metal forming industry including the "big three" automotive manufacturers — General Motors, Ford Motor Company and DaimlerChrysler, as well as many of North America's largest lubricant manufacturers. Brian will serve as the communications coordinator at TribSys Inc., taking the lead in the marketing and promotion of the company's leading-edge products and services. He will also assist the innovative firm in bringing several new products to market.

Making Healthy Connections

In Northern Ontario, where distances are vast and the majority of residents live in rural communities, state-of-the-art connection and coordination of health services are crucial.

That's why a new integrated regional health network based in Parry Sound has been welcomed so enthusiastically by First Nations communities, nursing stations, medical clinics, hospitals and other health facilities located in Northeastern Ontario.

With FedNor's support, the West Parry Sound Health Centre has introduced an innovative network that allows

To physicians and other health care professionals in the region, it will mean improved diagnosis and new educational opportunities.

for a seamless flow of data from one member of the health care team to another, resulting in faster, more efficient and effective delivery of health services to citizens wherever they live.

To physicians and other health care professionals in the region, it will mean improved diagnosis and new educational opportunities. To residents, it will mean

access to comprehensive, culturally sensitive care closer to home.

Using the latest information and communications technology and advanced software applications, the new system can also be upgraded easily — without having to physically manipulate every computer in the chain. As a result, troubleshooting will also be a simpler process.

"Information is the life-blood of decision-making, especially in rural and remote communities," says West Parry Sound Health Centre CEO, Mr. Norman MacIver. "FedNor's investment will enable our Centre to become a leader in the innovative delivery of health care services."

This FedNor-funded project addresses one of the recommendations found in the *Government of Canada Action Plan for Northern Ontario* which looked at a number of initiatives to improve access to quality of life through health, education, and life-long learning.